**Сообщение директората по рыболовству J-151-2013**

**Предписание об изменении предписания "О докладах (о позиции, улове и деятельности) и контроле при лове рыбы и промысле морского зверя в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген"**

Заменяет: [J-26-2012](http://www.fiskeridir.no/fiske-og-fangst/j-meldinger/utgaatte-j-meldinger/j-26-2012)

Действует с: 28. 06. 2013

Берген, 01. 07. 2013

Издано Директоратом по рыболовству 28 июня 2013 г. на основании §§ 4 и 6 Закона от 17 декабря 1976 г. № 91 "О Норвежской экономической зоне", в соответствии с § 3 королевского указа от 3 июня 1977 г. "О рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген", и на основании §§ 34, 35, 36, 37, 39 и 43 Закона от 6 июня 2008 г. № 37 "Об управлении дикоживущими морскими ресурсами", в соответствии с § 19 предписания "О докладах (о позиции, улове и деятельности) и контроле при лове рыбы и промысле морского зверя в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген":

I

В предписании от 30 августа 2010 г. № 1229 "О докладах (о позиции, улове и деятельности) и контроле при лове рыбы и промысле морского зверя в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген":

**§ 1, первый абзац, последнее предложение (измененное) должно иметь следующее содержание:**

При перегрузке *предписание* применяются независимо от того, в каком районе выловлена рыба.

**§ 2, второй абзац, пункт d) (измененный) должен иметь следующее содержание:**

d) скорость и курс на момент доклада позиции;

**§ 5, второй абзац (измененный) и третий абзац (новый) должны иметь следующее содержание:**

Судно, которое прибывает из Норвежской экономической зоны или *территориальных вод архипелага Шпицберген*, где оно вело промысел, может, невзирая на временные сроки, указанные в первом абзаце, начать промысел после подачи сообщения о начале промысла. Судно, которое обеспечивает рыболовный флот, должно подавать сообщение о начале промысла каждый раз при входе в территориальные воды.

*При использовании электронной отчетности судно не может начать промысел рыбы в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген, прежде чем сообщение о начале промысла (COE) не будет подтверждено (ACK) директоратом по рыболовству в соответствии с § 12 данного предписания.*

**Действующий третий абзац § 5 становится четвертым абзацем.**

**§ 5, четвертый абзац, элементы сообщения OB (измененный), XT (новый), XG (новый) и RA (новый) должны иметь следующее содержание:**

Сообщение о начале промысла должно содержать следующие сведения:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Количество рыбы на борту | OB | О | Количество рыбы на борту по видам рыбы (код ФАО) (SN) в кг веса сырья (WT). Указывается попарно. |
| Широта позиции | XT | V | Широта позиции на момент подачи доклада  N/SGGDD (WGS-84) |
| Долгота позиции | XG | V | Долгота позиции на момент подачи доклада  E/WGGGDD (WGS-84) |
| Район промысла | RA | V | Район, где должен начаться промысел (ICES) |

**§ 6. Сообщение об улове при использовании электронной отчетности**  
*Судно, указанное в § 1, должно посылать сообщение об улове (DCA) после того, как будет послано сообщение о начале промысла (COE) или сообщение о выходе из порта (DEP). Сообщение должно подаваться по крайней мере один раз в день и не позднее, чем в 23:59 UTC (Всемирное координированное время). В сообщении должен указываться улов, полученный в период с 0:00 до 11:59 вечера UTC. Если дальнейшие промысловые операции завершатся до 23.59 UTC, но после подачи сообщения об улове (DCA), должно подаваться новое сообщение об улове (DCA), где эти операции указываются до 23.59 UTC.*

*Сообщение об улове (DCA) должно посылаться независимо от того, ловило ли судно рыбу после предыдущего сообщения. После того, как промысел завершен и сообщение о завершении промысла (COX) или сообщение о заходе в порт (POR) передано, отменяется обязанность посылать сообщение о вылове (DCA). Не разрешается заниматься промыслом после того, как сообщение об окончании промысла (COX) или сообщение о заходе в порт (POR) передано.*

*Сообщение об улове (DCA) должно также посылаться:*

*a) в ходе проверок в море,*  
*b) в тот же день и до того как сообщение о заходе в порт (POR), сообщение о завершении промысла (COX) или сообщении о предъявлении судна для контроля (CON) переданы.*

*Сведения, указанные в блоке В, должны подаваться по каждой отдельной промысловой операции и должны регистрироваться в текущем порядке после завершения каждой промысловой операции. Параллельно могут регистрироваться несколько промысловых операций. Под промысловой операцией понимается период с момента постановки орудия лова в море до момента его поднятия на борт. Промысловая операция считается завершенной, когда орудие промысла поднято из моря. Суда, использующие сети и ярусы, могут подавать сведения в блоке В за сутки.*

*Сообщение об улове (DCA) должно содержать сведения, указанные в блоках А и В:*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Блок А Элемент сообщения** | **Код** | | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | | **Пояснения** | |
| Тип сообщения | TM | | О | | DCA, сообщение об улове | |
| Номер сообщения | RN | | О | | Номер сообщения в текущем году | |
| Серийный номер | SQ | | V | | Серийный номер сообщения в текущем году в переписке между судном и конечным получателем | |
| Радиопозывной | RC | | О | | Радиопозывной судна; | |
| Название судна | NA | | V | | Название судна; | |
| Регистрационный знак | XR | | V | | Регистрационный номер судна по регистру | |
| Капитан | MA | | О | | Фамилия капитана | |
| Дата сообщения | DA | | О | | Дата подачи сообщения по UTС в формате ггггммдд | |
| Время сообщения | TI | | О | | Время подачи сообщения по UTС в формате ччмм | |
| Код корректуры | RE | | V | | Код ошибки, который означает, что это корректура, см. приложение 1. | |
| Рыболовная деятельность | AC | | О | | Основная деятельность судна, например, FIS = на промысле, STE = под паром (коды НЕАФК), REL = перемещение улова, см. прил. 3.  Если элемент сообщения указан как ANC, DRI, STE, GUD, HAU, PRO, INW, SEF или SET, то Блок B не требуется. Если судно начало, но не завершило промысловую операцию до 23:59 UTC, то Блок B не требуется. | |
| Судно-партнер | PA | | О | | Радиопозывной судна-партнера.  Требуется, если промысел ведется парным тралом. | |
| Версия сообщения | MV | | V | | Новая версия сообщения полностью заменяет предыдущую версию и таким образом должна содержать все данные сообщения в правильной форме, все версии сообщения должны иметь один и тот же номер RN. Оговаривается сторонами, которые должны обмениваться такой информацией. | |
| Блок B Элемент сообщения | | **Код** | | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | | **Пояснения** |
| Дата | | BD | | О | | Дата начала промысловой операции по UTС в формате ггггммдд |
| Время | | BT | | О | | Время начала промысловой операции в формате ччмм по UTС |
| Зона начала | | ZO | | О | | Зона начала промысла (LT, LG) (ISO alfa-3)- См. приложение 2. |
| Широта позиции | | LT | | О | | Широта позиции начала промысловой операции в формате +/- ГГ.ггг (WGS-84) |
| Долгота позиции | | LG | | О | | Долгота позиции начала промысловой операции в формате +/- ГГГ.ггг (WGS-84) |
| Орудие лова | | GE | | О | | Код орудия лова (ФАО) |
| Спецификация орудия лова | | GS | | О | | 1 = одиночный трал  2 = двойной трал  3 = тройной трал 4 = более трех тралов Требуется, если судно ведет промысел тралом. |
| Ширина ячеи | | ME | | V | | Минимальная ширина ячеи орудия лова в мм.  При промысле тралом, снюрреводом или сетью. |
| Проблемы с орудием лова | | GP | | О | | 1 = пустой замет  2 = разрыв невода  3 = разъединение  4 = дыра в секции  5 = потеря орудия лова  6 = другие  Требуется, если возникают проблемы с орудиями лова. |
| Широта позиции | | XT | | О | | Широта позиции завершения промысловой операции в формате +/- ГГ.ггг (WGS-84) |
| Долгота позиции | | XG | | О | | Долгота позиции завершения промысловой операции в формате +/- ГГГ.ггг (WGS-84) |
| Продолжительность | | DU | | О | | Продолжительность промысловой операции в минутах |
| Перекачивается с | | TF | | О | | Радиопозывной судна, с которого перекачивается улов О Требуется, если элемент сообщения AC в Блоке А указан как REL или если улов забирается с другого судна. |
| Оснастка | | FO | | О | | Количество крючков или общая длина сети (в метрах) на сутки. Требуется, если судно ведет промысел ярусом или сетью. |
| Спецификация улова | | SS | | О | | NOR01 = Норвежская весенне-нерестующая сельдь NOR02 = Сельдь Северного моря Требуется, если поле если поле СА имеет значение HER(Норвежская весенне-нерестующая сельдь или сельдь Северного моря). |
| Улов | | CA | | О | | Общий улов за данную промысловую операцию разделенный по видам рыб (код ФАО)(SN) в килограммах веса сырья (WT). Указывается попарно. Требуется, если в ходе операции получен улов. |

§ 8, четвертый абзац, элементы сообщения широта и долгота (измененные) должны иметь следующее содержание:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Широта позиции | LT | О | Предполагаемая широта позиции перегрузки в формате N/SГГ.гг (WGS-84). |
| Долгота позиции | LG | О | Предполагаемая долгота позиции перегрузки в формате в формате E/WГГГ.гг (WGS-84). |

**§ 10, второй абзац, элемент сообщения OB (новый) должен иметь следующее содержание:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Количество рыбы на борту | OB | V | Количество рыбы на борту по видам рыбы (код ФАО) (SN) в кг веса сырья (WT). Указывается попарно. |

**Название главы III (измененное) должно быть:**

**ГЛАВА 4. ОБРАТНОЕ СООБЩЕНИЕ**

**§ 13 (измененный) должен иметь следующее содержание:**

**§ 13. Доступ к корректуре и отмене сообщения**  
Сообщение о заходе в гавань (POR), сообщение о перегрузке (TRA) и сообщение об улове (DCA) могут корректироваться. Сообщение об улове (DCA) может корректироваться до 12.00 по UTC суток, следующих за датой подаче этого сообщения, или до подачи сообщения о заходе в гавань (POR), или сообщения о завершении промысла (COX).

Элемент сообщения "количество рыбы на борту" (OB) в сообщении о начале промысла (COE) может быть исправлен, пока судно не войдет в рыбоохранную зону архипелага Шпицберген.

Сообщение о начале промысла (СОЕ), сообщение о заходе в гавань (POR), сообщение о выходе из гавани (DEP), сообщение о перегрузке (TRA), сообщение о завершении промысла (COX) и сообщение о представлении для контроля (CON) могут отменяться путем подачи нового сообщения с кодом отмены. Это подразумевает, что ранее посланное сообщение обнуляется. Сообщение, которое содержит код отмены, должно быть таким же, как и отменяемое сообщение, а также иметь тот же RN, как и отменяемое сообщение. Новое сообщение должно посылаться в соответствии с действующим законодательством с новым RN.

**§ 16, второй абзац, первое предложение (измененное) должно иметь следующее содержание:**

Ответственное лицо обязано обеспечивать, чтобы судно было оснащено лоцманским трапом, удовлетворяющим условиям в соответствии с ISO/FDIS 799, и было пригодно для принятия на борт инспектора.

**Приложение 2, новые коды: Территориальные воды арх. Шпицберген XSI**

**Приложение 3 (новое) должно иметь следующее содержание:**

**Приложение 3.**

**Рыболовная деятельность (AC)**

Основная рыболовная деятельность судна

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Код** | **Определение** | **Пояснения** |
| FIS | Лов рыбы | FIS должен всегда указываться для обозначения основной деятельности судна, если рыболовные операции проведены в течение суток, по которым производится доклад. |
| REL | Перемещение улова (передача улова) | REL должно использоваться судном, которое закачивает на борт улов из моря, выловленный другим судном. Должно посылаться отдельное сообщение DCA, если улов выкачан из орудия лова, принадлежащего другому судну. |
| SCR | Научные исследования | SCR должен применяться судном которое ведет научные исследования в течение суток, по которым производится доклад. |
| STE | Под паром | STE должен применяться, когда судно не проводило рыболовные операции в течение суток, по которым производится доклад. |
| TRX | Перегрузка | TRX должен применяться судном, которое принимает участие в перегрузке в течение суток, по которым производится доклад, и которое также не проводило рыболовных операций в течение этих суток. |
| SET | Выставление орудий лова | SET должно использоваться судном, которое ведет лов рыбы сетью или ярусом в Норвежской экономической зоне и территориальных водах, и которое только должно выставить орудие лова в течение суток, по которым производится доклад. |
| ANC | Постановка на якорь | ANC используется, когда судно становится на якорь в море. |
| DRI | Дрейф | DRI может использоваться, когда судно дрейфует. |
| GUD | сторожевой корабль | GUD может применяться, когда судно используется как сторожевой корабль. |
| HAU | Транспортировка | HAU может использоваться, когда судно транспортируется. |
| PRO | Производство | PRO может использоваться, когда судно занято производством продукции. |
| INW | Никакой активности | INW может применяться, если рыболовная деятельность не ведется по причине погодных условий. |
| SEF | Промысловая разведка | SEF может использоваться, когда судно ведет поиск рыбы без постановки орудий лова. |
| OTH | Другое |  |

**Приложение 4 (новое) должно иметь следующее содержание:**

**Приложение 4.**

**Список кодов видов рыб, используемых в элементе SS сообщения DCA:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Код вида рыб** | **Норвежский код вида рыб** | **Английское название** | **Латинское название** |
| NOR01 | 061101 | Norwegian spring spawning (Atlantic scandio) herring | *Clupea harengus* |
| NOR02 | 061104 | North Sea herring | *Clupea harengus* |

II

Данное предписание вступает в силу немедленно.

После изменений предписание будет иметь следующее содержание:

**Предписание "О докладах (о позиции, улове и деятельности) и контроле при лове рыбы и промысле морского зверя в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген"**

Издано министерством рыболовства и прибрежных работ 30 августа 2010 г. на основании §§ 4 и 6 Закона от 17 декабря 1976 г. № 91 «О Норвежской экономической зоне», в соответствии с § 3 королевского указа от 03 июня 1977 г. «О рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген», а также §§ 34, 35, 36, 37, 39 и 43 Закона от 06 июня 2008 г. № 37 "Об управлении дикоживущими морскими ресурсами":

ГЛАВА 1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

**§ 1. Сфера применения**

Данное предписание действует в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген по отношению к норвежским и иностранным судам любого типа, которые должны вести профессиональный лов рыбы и промысел морского зверя, а также перегрузку. Предписание касается также судов, обеспечивающих рыболовный флот, в том числе транспортных, промразведки и исследовательских судов. При перегрузке предписание применяются независимо от того, в каком районе выловлена рыба.

ГЛАВА 2. ДОКЛАД ПОЗИЦИИ

**§ 2. Доклад позиции**

Указанные в § 1 суда с наибольшей длиной 24 м и более, которые находятся в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген, должны иметь установленное на борту оборудование передачи позиционных данных, и должны подлежать автоматическому позиционному мониторингу со стороны директората по рыболовству, или подлежать автоматическому позиционному мониторингу с последующей, как минимум ежечасной, передачей данных в директорат по рыболовству, а также при входе в рыбоохранную зону и выходе из нее.

Сообщение о позиции должно содержать следующие сведения:

a) однозначная идентификация судна;  
b) географическая позиция судна на момент подачи сообщения с ошибкой местоопределения до 500 м со статистической достоверностью 99 %;  
c) дата и время определения позиции судна;  
d) скорость и курс на момент доклада позиции;

Директорат по рыболовству может издать более точные правила о передаче в директорат по рыболовству сообщений, предусмотренных данным указанием.

**§ 3. Требования к оборудованию передачи данных мониторинга позиции судна**

Судно должно иметь установленное на борту оборудование передачи позиционных данных, которое соответствует требованиям, предъявляемым для получения разрешения на использование такого оборудования. Директорат по рыболовству может издать более точные указания по требованиям к оборудованию, которое должно использоваться для спутникового позиционного мониторинга в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген.

Запрещено снимать, повреждать, разрушать или другим способом воздействовать на оборудование передачи позиционных данных.

Ответственное лицо на борту судна должно следить за тем, чтобы подаваемые данные не изменялись, чтобы антенна, которая подсоединена к оборудованию передачи позиционных данных, не экранировалась, чтобы электропитание оборудования доклада позиционных данных не прерывалось, и чтобы оборудование доклада позиционных данных не снималось с судна.

ГЛАВА 3. ОТЧЕТНОСТЬ

**§ 4. Требования к отчетности**

Судно, на которое распространяется данное предписание, должно посылать в директорат по рыболовству сообщения, указанные в §§ 5 – 10. Сообщение должно быть аутентифицировано одобренным директоратом по рыболовству способом. Сообщения должны посылаться в директорат по рыболовству следующими способами:

a) телефаксом в адрес директората по рыболовству, или  
b) в электронном виде через центр мониторинга рыболовства государства флага (FMC/ЦМС).

В течение одного промыслового рейса в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген не разрешается изменять систему отчетности.

Ответственное лицо на борту судна, на которое распространяется данное предписание, должно позаботиться о том, чтобы перед началом промысла рыбы в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген система электронных докладов функционировала надлежащим образом, *в том числе, что директорат по рыболовству может принимать электронные сообщения, и что судно получает обратное сообщение, которое содержит статус сообщения, присвоенный директоратом по рыболовству.*

**§ 5. Сообщение о начале промысла**

Судно, указанное в § 1, которое должно вести лов рыбы или промысел морского зверя в рыбоохранной зоне, должно не раньше чем за 24 часа и не позже чем за 12 часов до начала промысла в зоне подать сообщение о начале промысла.

Судно, которое прибывает из Норвежской экономической зоны или территориальных вод архипелага Шпицберген, где оно вело промысел, может, невзирая на временные сроки, указанные в первом абзаце, начать промысел после подачи сообщения о начале промысла. Судно, которое обеспечивает рыболовный флот, должно подавать сообщение о начале промысла каждый раз при входе в территориальные воды.

При использовании электронной отчетности судно не может начать промысел рыбы в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген, прежде чем сообщение о начале промысла (COE) не будет подтверждено (ACK) директоратом по рыболовству в соответствии с § 12 данного предписания.

Сообщение должно содержать следующие сведения:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Тип сообщения | TM | О | СОЕ, сообщение о начале промысла |
| Номер сообщения | RN | О | Номер сообщения в текущем году |
| Серийный номер | SQ | V | Серийный номер сообщения в текущем году в переписке между судном и конечным получателем |
| Радиопозывной | RC | О | Радиопозывной судна; |
| Название судна | NA | V | Название судна; |
| Регистрационный знак | XR | V | Регистрационный номер судна по регистру |
| Капитан | MA | О | Фамилия капитана |
| Дата сообщения | DA | О | Дата подачи сообщения по UTС в формате ггггммдд |
| Время сообщения | TI | О | Время подачи сообщения по UTС в формате ччмм |
| Код отмены или корректуры | RE | V | Код ошибки, который означает отмену или корректуру, см. приложение 1. |
| Количество рыбы на борту | OB | О | Количество рыбы на борту по видам рыбы (код ФАО) (SN) в кг веса сырья (WT). Указывается попарно. |
| Широта позиции | XT | V | Широта позиции на момент подачи доклада  N/SGGDD (WGS-84) |
| Долгота позиции | XG | V | Долгота позиции на момент подачи доклада  E/WGGGDD (WGS-84) |
| Район промысла | RA | V | Район, где должен начаться промысел (ICES) |
| Дата | PD | О | Дата начала промысла по UTС в формате ггггммдд |
| Время | PT | О | Предполагаемое время начала промысла по UTС в формате ччмм |
| Широта позиции | LA | О | Предполагаемая широта места начала промысла в формате N/SГГ.гг (WGS-84). |
| Долгота позиции | LO | О | Предполагаемая долгота места начала промысла в формате в формате E/WГГГ.гг (WGS-84). |
| Цель лова | DS | О | Планируемая цель лова (код вида рыбы ФАО), указывается только один. |

**§ 6. Сообщение об улове при использовании электронной отчетности**

Судно, указанное в § 1, должно посылать сообщение об улове (DCA) после того, как будет послано сообщение о начале промысла (COE) или сообщение о выходе из порта (DEP). Сообщение должно подаваться по крайней мере один раз в день и не позднее, чем в 23:59 UTC (Всемирное координированное время). В сообщении должен указываться улов, полученный в период с 0:00 до 11:59 вечера UTC. Если дальнейшие промысловые операции завершатся до 23.59 UTC, но после подачи сообщения об улове (DCA), должно подаваться новое сообщение об улове (DCA), где эти операции указываются до 23.59 UTC.

Сообщение об улове (DCA) должно посылаться независимо от того, ловило ли судно рыбу после предыдущего сообщения. После того, как промысел завершен и сообщение о завершении промысла (COX) или сообщение о заходе в порт (POR) передано, отменяется обязанность посылать сообщение о вылове (DCA). Не разрешается заниматься промыслом после того, как сообщение об окончании промысла (COX) или сообщение о заходе в порт (POR) передано.

Сообщение об улове (DCA) должно также посылаться:

a) в ходе проверок в море,  
b) в тот же день и до того как сообщение о заходе в порт (POR), сообщение о завершении промысла (COX) или сообщении о предъявлении судна для контроля (CON) переданы.

Сведения, указанные в блоке В, должны подаваться по каждой отдельной промысловой операции и должны регистрироваться в текущем порядке после завершения каждой промысловой операции. Параллельно могут регистрироваться несколько промысловых операций. Под промысловой операцией понимается период с момента постановки орудия лова в море до момента его поднятия на борт. Промысловая операция считается завершенной, когда орудие промысла поднято из моря. Суда, использующие сети и ярусы, могут подавать сведения в блоке В за сутки.

Сообщение об улове (DCA) должно содержать сведения, указанные в блоках А и В:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Блок А Элемент сообщения** | **Код** | | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | | **Пояснения** | |
| Тип сообщения | TM | | О | | DCA, сообщение об улове | |
| Номер сообщения | RN | | О | | Номер сообщения в текущем году | |
| Серийный номер | SQ | | V | | Серийный номер сообщения в текущем году в переписке между судном и конечным получателем | |
| Радиопозывной | RC | | О | | Радиопозывной судна; | |
| Название судна | NA | | V | | Название судна; | |
| Регистрационный знак | XR | | V | | Регистрационный номер судна по регистру | |
| Капитан | MA | | О | | Фамилия капитана | |
| Дата сообщения | DA | | О | | Дата подачи сообщения по UTС в формате ггггммдд | |
| Время сообщения | TI | | О | | Время подачи сообщения по UTС в формате ччмм | |
| Код корректуры | RE | | V | | Код ошибки, который означает, что это корректура, см. приложение 1. | |
| Рыболовная деятельность | AC | | О | | Основная деятельность судна, например, FIS = на промысле, STE = под паром (коды НЕАФК), REL = перемещение улова, см. прил. 3.  Если элемент сообщения указан как ANC, DRI, STE, GUD, HAU, PRO, INW, SEF или SET, то Блок B не требуется. Если судно начало, но не завершило промысловую операцию до 23:59 UTC, то Блок B не требуется. | |
| Судно-партнер | PA | | О | | Радиопозывной судна-партнера. Требуется, если промысел ведется парным тралом. | |
| Версия сообщения | MV | | V | | Новая версия сообщения полностью заменяет предыдущую версию и таким образом должна содержать все данные сообщения в правильной форме, все версии сообщения должны иметь один и тот же номер RN. Оговаривается сторонами, которые должны обмениваться такой информацией. | |
| Блок B Элемент сообщения | | **Код** | | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | | **Пояснения** |
| Дата | | BD | | О | | Дата начала промысловой операции по UTС в формате ггггммдд |
| Время | | BT | | О | | Время начала промысловой операции в формате ччмм по UTС |
| Зона начала | | ZO | | О | | Зона начала промысла (LT, LG) (ISO alfa-3)- См. приложение 2. |
| Широта позиции | | LT | | О | | Широта позиции начала промысловой операции в формате +/- ГГ.ггг (WGS-84) |
| Долгота позиции | | LG | | О | | Долгота позиции начала промысловой операции в формате +/- ГГГ.ггг (WGS-84) |
| Орудие лова | | GE | | О | | Код орудия лова (ФАО) |
| Спецификация орудия лова | | GS | | О | | 1 = одиночный трал  2 = двойной трал  3 = тройной трал 4 = более трех тралов Требуется, если судно ведет промысел тралом. |
| Ширина ячеи | | ME | | V | | Минимальная ширина ячеи орудия лова в мм.  При промысле тралом, снюрреводом или сетью. |
| Проблемы с орудием лова | | GP | | О | | 1 = пустой замет  2 = разрыв невода  3 = разъединение  4 = дыра в секции  5 = потеря орудия лова  6 = другие  Требуется, если возникают проблемы с орудиями лова. |
| Широта позиции | | XT | | О | | Широта позиции завершения промысловой операции в формате +/- ГГ.ггг (WGS-84) |
| Долгота позиции | | XG | | О | | Долгота позиции завершения промысловой операции в формате +/- ГГГ.ггг (WGS-84) |
| Продолжительность | | DU | | О | | Продолжительность промысловой операции в минутах |
| Перекачивается с | | TF | | О | | Радиопозывной судна, с которого перекачивается улов О Требуется, если элемент сообщения AC в Блоке А указан как REL или если улов забирается с другого судна. |
| Оснастка | | FO | | О | | Количество крючков или общая длина сети (в метрах) на сутки. Требуется, если судно ведет промысел ярусом или сетью. |
| Спецификация улова | | SS | | О | | NOR01 = Норвежская весенне-нерестующая сельдь NOR02 = Сельдь Северного моря Требуется, если поле если поле СА имеет значение HER(Норвежская весенне-нерестующая сельдь или сельдь Северного моря). |
| Улов | | CA | | О | | Общий улов за данную промысловую операцию разделенный по видам рыб (код ФАО)(SN) в килограммах веса сырья (WT). Указывается попарно. Требуется, если в ходе операции получен улов. |

**§ 7. Сообщение об улове при докладе по телефаксу**

Судно, указанное в § 1, которое производит доклады по телефаксу, должно подавать сообщение об улове при переходе на промысел в другой статистический район ИКЕС, и, в другом случае, еженедельно, по истечении каждого седьмого дня после подачи сообщения о начале промысла.

Сообщение об улове должно содержать следующие сведения:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Тип сообщения | TM | О | САТ, сообщение об улове |
| Радиопозывной | RC | О | Радиопозывной судна; |
| Название судна | NA | V | Название судна; |
| Регистрационный знак | XR | V | Регистрационный номер судна по регистру бортовых номеров рыболовных судов |
| Долгота позиции | LA | О | Долгота позиции на момент подачи сообщения. Требуется, если судно не подает позиционные доклады. |
| Широта позиции | LO | О | Широта позиции на момент подачи сообщения. Требуется, если судно не подает позиционные доклады. |
| Улов | CA | О | Улов после предыдущего сообщения СОЕ или САТ по видам рыбы в кг веса сырья, указывается попарно Указывается попарно. |
| Район промысла | RA | О | Район ИКЕС, в котором получен улов. |
| Зона | ZO | О | Зона, в которой получен улов (ISO-3). |
| Дата сообщения | DA | О | Дата подачи сообщения по UTС в формате ггггммдд |
| Время сообщения | TI | О | Время подачи сообщения по UTС в формате ччмм |

**§ 8. Сообщение о перегрузке**

Судно, названное в § 1, которое должно передавать улов, должно не позднее, чем за 24 часа до начала перегрузки подать сообщение о перегрузке.

Судно, названное в § 1, которое приняло улов, должно не позднее, чем через 1 час после окончания отдельной перегрузки подать сообщение о перегрузке.

Разрешено производить перегрузку на суда под флагом стран ЕС, Норвегии, России, Фарерских островов, Гренландии и Исландии, а также стран, сотрудничающих с НЕАФК.

Сообщение должно содержать следующие сведения:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Тип сообщения | TM | О | TRA, сообщение о перегрузке |
| Номер сообщения | RN | О | Номер сообщения в текущем году |
| Серийный номер | SQ | V | Серийный номер сообщения в текущем году в переписке между судном и конечным получателем |
| Радиопозывной | RC | О | Радиопозывной судна; |
| Название судна | NA | V | Название судна; |
| Регистрационный знак | XR | V | Регистрационный номер судна по регистру |
| Капитан | MA | О | Фамилия капитана |
| Дата сообщения | DA | О | Дата подачи сообщения по UTС в формате ггггммдд |
| Время сообщения | TI | О | Время подачи сообщения по UTС в формате ччмм |
| Код отмены или корректуры | RE | V | Код ошибки, который означает отмену или корректуру, см. приложение 1. |
| Широта позиции | LT | О | Предполагаемая широта позиции перегрузки в формате N/SГГ.гг (WGS-84). |
| Долгота позиции | LG | О | Предполагаемая долгота позиции перегрузки в формате в формате E/WГГГ.гг (WGS-84). |
| Количество рыбы на борту | OB | О | Количество рыбы на борту по видам рыбы (код ФАО) в кг веса сырья. Указывается попарно. Требуется, если судно передает улов. |
| Количество рыбы на перегрузку | KG | О | Количество рыбы, которое должно передаваться, разделенное по видам рыб (код ФАО) в килограммах сырья. Указывается попарно. |
| Передается с | TF | О | Радиопозывной судна, с которого передается рыба Требуется, если судно принимает улов. |
| Передается на | TT | О | Радиопозывной судна, на которое передается рыба Требуется, если судно передает улов. |
| Дата | PD | О | Предполагаемая дата перегрузки по UTС в формате ггггммдд  Требуется, если судно передает улов. |
| Время | PT | **О** | **Предполагаемое время перегрузки по UTС в формате ччмм**  **Требуется, если судно передает улов.** |

**§ 9. Сообщение о заходе в порт**

Судно, о котором говорится в § 1, должно, независимо от того, будет ли производиться выгрузка, посылать сообщение о заходе в порт не позже чем за 4 часа до захода.

Судно, о котором говорится в § 1, которое приняло улов с другого судна, должно подавать сообщение о заходе в гавань не позднее чем за 24 часа до выгрузки.

Сообщение о заходе в порт должно содержать следующие сведения:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Тип сообщения | TM | О | POR, сообщение о заходе в порт |
| Номер сообщения | RN | О | Номер сообщения в текущем году |
| Серийный номер | SQ | V | Серийный номер сообщения в текущем году в переписке между судном и конечным получателем |
| Радиопозывной | RC | О | Радиопозывной судна; |
| Название судна | NA | V | Название судна; |
| Регистрационный знак | XR | V | Регистрационный номер судна по регистру бортовых номеров рыболовных судов |
| Капитан | MA | О | Фамилия капитана |
| Дата сообщения | DA | О | Дата подачи сообщения по UTС в формате ггггммдд |
| Время сообщения | TI | О | Время подачи сообщения по UTС в формате ччмм |
| Код отмены или корректуры | RE | V | Код ошибки, который означает отмену или корректуру, см. приложение 1. |
| Порт захода | PO | О | Международный код порта, в который заходит судно, 2-зн.код страны (ISO) + 3-букв. код порта (UN/LOCODE) |
| Терминал для выгрузки | LS | О | Название портового терминала, где планируется выгрузка (текст максимум 60 знаков). Требуется, если должен выгружаться улов. |
| Дата | PD | О | Дата захода в порт по UTС в формате ггггммдд |
| Время | PT | О | Время захода в порт по UTС в формате ччмм |
| Количество рыбы, которое должно выгружаться | KG | О | Количество рыбы, которое должно выгружаться, разделенное по видам рыб (код ФАО) в килограммах сырья. Указывается попарно. Требуется, если должен выгружаться улов. |
| Количество рыбы на борту | OB | О | Количество рыбы на борту по видам рыбы (код ФАО) в кг веса сырья. Указывается попарно. |

**§ 10. Сообщение о завершении промысла**

Судно, о котором говорится в § 1, должно подавать сообщение о завершении промысла, когда промысел в зоне завершен, и не позднее выхода из зоны. Судно, которое обеспечивает рыболовный флот, должно подавать сообщение о завершении промысла каждый раз при выходе из зоны.

Сообщение должно содержать следующие сведения:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Тип сообщения | TM | О | СОХ, сообщение о завершении промысла |
| Номер сообщения | RN | О | Номер сообщения в текущем году |
| Серийный номер | SQ | V | Серийный номер сообщения в текущем году в переписке между судном и конечным получателем |
| Радиопозывной | RC | О | Радиопозывной судна; |
| Название судна | NA | V | Название судна; |
| Регистрационный знак | XR | V | Регистрационный номер судна по регистру |
| Капитан | MA | О | Фамилия капитана |
| Дата сообщения | DA | О | Дата подачи сообщения по UTС в формате ггггммдд |
| Время сообщения | TI | О | Время подачи сообщения по UTС в формате ччмм |
| Код отмены | RE | V | Код ошибки, который означает отмену, см. приложение 1. |
| Порт захода | PO | V | Международный код порта захода. 2-зн.код страны (ISO) + 3-букв. код порта (UN/LOCODE) |
| Количество рыбы на борту | OB | V | Количество рыбы на борту по видам рыбы (код ФАО) (SN) в кг веса сырья (WT). Указывается попарно. |
| Улов | CA | О | Улов после предыдущего сообщения СОЕ или САТ по видам рыбы в кг веса сырья, указывается попарно Указывается попарно. Требуется, если сообщение составляется вручную. |
| Зона | ZO | О | Зона, в которой получен улов (ISO alfa-3). См. приложение 2. Требуется, если сообщение составляется вручную. |

**§ 11. Промысловый журнал**  
На рыболовном судне должен вестись промысловый журнал. Промысловый журнал должен быть прошит и иметь пронумерованные страницы.

Промысловый журнал должен вестись непрерывно и должен содержать сведения о типе орудия лова и материале, из которого изготовлено орудие лова. Также промысловый журнал должен содержать сведения о дате и точном времени начала каждого отдельного замета/траления/постановки, позиции, указанной в долготе и широте (градусы и минуты), начала и завершения каждого отдельного замета/траления/постановки и их продолжительности. Промысловый журнал также должен содержать сведения об улове за каждый отдельный замет/траление/постановку, общем улове за сутки и улове с начала промысла, передаче улова на другое судно и приеме улова с другого судна для переработки или транспортировки, все сведения указываются в кг веса неразделанной рыбы и разделяются по видам рыбы.

Сведения по улову за отдельный замет/траление/постановку должны заноситься в журнал до приема на борт улова со следующего замета/траления/постановки.

Разрешается корректировать расчеты улова после последнего за сутки замета/постановки. Такая корректура должна производиться до занесения в журнал первого замета/постановки следующих суток и до возможной подачи сообщения о завершении промысла.

В промысловом журнале на действующую дату должны указываться сведения о точном времени передачи сообщений и береговой радиостанции, на которую передавались сообщения для директората по рыболовству, предусмотренные §§ 5 - 10.

Рыболовное судно должно иметь на борту промысловый журнал/журналы за последние 12 месяцев, если судно в течение данного периода было на промысле в районах, находящихся под норвежской рыболовной юрисдикцией.

Промысловый журнал должен по требованию предъявляться норвежским властям и может потребоваться для отправки в директорат по рыболовству.

Если судно, указанное в § 1, отправляет предусмотренные §§ 5, 6, 8, 9 и 10 сообщения в директорат по рыболовству в электронном виде через центр мониторинга государства флага (FMC), то оно освобождается от требований, содержащихся в первом – седьмом абзацах данного указания.

ГЛАВА 4. ОБРАТНОЕ СООБЩЕНИЕ

**§ 12. Обратное сообщение на электронные доклады**

Сообщения, переданные в электронном виде в директорат по рыболовству, будут подтверждаться автоматически путем подачи обратного сообщения с идентификатором «RET». Если сообщение принято без ошибок, обратному сообщению будет присвоен статус «ACK» (подтверждено). Если сообщение принято с ошибками, обратному сообщению будет присвоен статус «NAK» (не подтверждено). Если электронное сообщение не подтверждается обратным сообщением, или обратное сообщение содержит статус «NAK» (не подтверждено), судно должно подать в директорат по рыболовству сообщение заново, через центр мониторинга и связи государства флага. Электронное сообщение не считается принятым директоратом по рыболовству, пока его прием не подтвержден директоратом по рыболовству в обратном сообщении, содержащем статус «ACK» (подтверждено).

Если обратное сообщение содержит статус «ACK», то это предполагает, что сообщение принято директоратом по рыболовству, и что формат и поля в сообщении, обязательные для заполнения, проверены и одобрены. Статус сообщения "ACK" не означает, что сообщение также проверено на его соответствие законодательству и фактическим условиям.

Обратное сообщение должно содержать следующие сведения:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Элемент сообщения** | **Код** | **Обязат. (О)/** **по выбору (В)** | **Пояснения** |
| Тип сообщения | TM | О | RET, обратное сообщение от директората по рыболовству |
| Номер сообщения | RN | О | Номер на принятом сообщении |
| Отправитель | FR | О | NOR для норвежского органа контроля квотирования |
| Получатель | RC | О | Радиопозывной судна; |
| Статус сообщения | RS | О | АСК для одобренных сообщений, NAK – для неодобренных |
| Ответное сообщение об ошибке | RE | О | Номер ошибки. См. приложение 1 |
| Дата сообщения | DA | О | Дата подачи сообщения RET по UTС в формате ггггммдд |
| Время сообщения | TI | О | Время подачи сообщения RET по UTС в формате ччмм |
| Номер версии сообщения | MV | V | Целое число, которое показывает номер версии, взятый из принятого сообщения, если оно содержит этот номер |
| Серийный номер | SQ | V | Серийный номер, взятый из принятого сообщения, если оно содержит этот номер |
| Произвольный текст | MS | V | Текст длиной 0-255 знаков |

ГЛАВА 5. КОРРЕКТУРА, ОТМЕНА И ТЕХНИЧЕСКИЕ ОШИБКИ

**§ 13. Доступ к корректуре и отмене электронного сообщения**

Сообщение о заходе в гавань (POR), сообщение о перегрузке (TRA) и сообщение об улове (DCA) могут корректироваться. Сообщение об улове (DCA) может корректироваться до 12.00 по UTC суток, следующих за датой подаче этого сообщения, или до подачи сообщения о заходе в гавань (POR), или сообщения о завершении промысла (COX).

Элемент сообщения "количество рыбы на борту" (OB) в сообщении о начале промысла (COE) может быть исправлен, пока судно не войдет в рыбоохранную зону архипелага Шпицберген.

Сообщение о начале промысла (СОЕ), сообщение о заходе в гавань (POR), сообщение о выходе из гавани (DEP), сообщение о перегрузке (TRA), сообщение о завершении промысла (COX) и сообщение о представлении для контроля (CON) могут отменяться путем подачи нового сообщения с кодом отмены. Это подразумевает, что ранее посланное сообщение обнуляется. Сообщение, которое содержит код отмены, должно быть таким же, как и отменяемое сообщение, а также иметь тот же RN, как и отменяемое сообщение. Новое сообщение должно посылаться в соответствии с действующим законодательством с новым RN.

**§ 14. Технические ошибки**

Если возникает техническая ошибка, по причине которой директорат по рыболовству не принимает сообщения, указанные в § 2, позиционные доклады должны составляться вручную и передаваться в директорат по рыболовству через телефакс как минимум один раз в 12 часов.

**§ 15. Требования по исправлению ошибок**

Если возникла ошибка в судовом оборудовании доклада позиционных данных или оборудовании системы электронной отчетности, которая не позволяет выполнить требования данного предписания, судно не может начать промысел заново без оборудования для подачи докладов, которое соответствует требованиям данного предписания, если не получит от директората по рыболовству освобождение от требований и разрешение на начало промысла, или если не будет производить доклады по телефаксу.

Если ошибка в судовом оборудовании системы электронных докладов возникает в то время, когда судно находится в районе промысла, оборудование должно ремонтироваться или заменяться как можно быстрее по приходу судна в порт.

ГЛАВА 6. КОНТРОЛЬ, ИНСПЕКТИРОВАНИЕ И Т.Д.

**§ 16. Контроль, инспектирование и т.д.**

Судно, которое занято ловом рыбы в зоне, должно нести свой национальный флаг и должно иметь маркировку, нанесенную таким способом, чтобы она могла легко идентифицироваться в соответствии с общими международными стандартами, такими как указания ФАО о маркировке рыболовных судов (FAO Standard Specification for Marking and Identification of Fishing Vessels).

Ответственное лицо обязано обеспечивать, чтобы судно было оснащено лоцманским трапом, удовлетворяющим условиям в соответствии с ISO/FDIS 799, и было пригодно для принятия на борт инспектора. Директорат по рыболовству может издать более точные предписания о конструкции трапа.

Директорат по рыболовству может издать предписания о том, что судно должно иметь на борту чертежи/описания с размерами хранилищ/ящиков/RSW-танков для рыбы и рыбопродуктов, а также план размещения находящихся на борту рыбы и рыбопродуктов.

**§ 17. Требование к размещению**

Директорат по рыболовству может предписанием дать указания о том, как должны размещаться на борту судна отдельные виды рыбы и различные продукты из одного вида рыбы.

**§ 18. Чертежи грузовых трюмов**

Судно с наибольшей длиной свыше 24 м должно иметь на борту откорректированные чертежи или описания грузовых трюмов и других хранилищ рыбы и рыбопродуктов. Если судно участвует в промысле рыбы в северо-западной Атлантике (район НАФО) или в водах ЕС, это требование распространяется на суда с наибольшей длиной свыше 17 м.

Чертежи или описания, указанные в первом абзаце, должны отражать грузовместимость брутто отдельных трюмов в кубических метрах. Если трюм дополнительно разделен, это должно указываться таким же образом.

Для норвежских судов названные в первом абзаце документы должны проверяться директоратом морского транспорта или другой утвержденной инстанцией.

Для иностранных судов названные в первом абзаце документы должны утверждаться компетентным органом государства флага.

Чертежи или описания, названные в первом абзаце, должны по требованию предъявляться контролирующим органам.

ГЛАВА 7. ПОЛНОМОЧИЯ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ, НАКАЗАНИЕ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

**§ 19. Полномочия**

Директорат по рыболовству может изменить данное предписание и дать точные указания по докладам. Директорат по рыболовству может также установить более точные правила исполнения обязанностей по докладам, в том числе правила по контролю указаний данного предписания, а также правила о требованиях к оборудованию.

**§ 20. Наказание и конфискация**

Тот, кто умышленно или непреднамеренно нарушает указания данного предписания, наказывается или подвергается конфискации в соответствии с §§ 62 и 64 Закона от 06 июня 2008 г. № 37 «Об управлении дикоживущими морскими ресурсами» и §§ 8 и 9 Закона от 17 декабря 1976 г. «О Норвежской экономической зоне». Таким же образом наказывается содействие и попытка.

§ 21. Вступление в силу

Данное предписание вступает в силу с 1 октября 2010 г. Одновременно отменяется предписание от 21 сентября 1994 г. № 880 «О подаче докладов и контроле при лове рыбы и промысле морского зверя в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген» и предписание от 26 марта 2003 г. № 405 «О спутниковом мониторинге активности рыболовных судов в рыбоохранной зоне архипелага Шпицберген».

”””””””””””””””””””””””””””””””””””

**Приложение 1.**

**Коды ошибок при подаче сообщений в электронном виде**

Обновленный список кодов ошибок, которые используются или для оповещения об ошибке, или для оповещения о том, что отправитель желает отменить или откорректировать посланное сообщение, находится на сайте [www.fiskeridir.no](http://www.fiskeridir.no/).

**Приложение 2.**

**Расшифровка обозначений зон (ZO)**

Для элемента сообщения "ZO" используются следующие районы/зоны с соответствующими кодами:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Зона** | **Код** |
|  | Норвежская экономическая зона | NOR |
|  | Рыбоохранная зона архипелага Шпицберген | XSV |
|  | Территориальные воды арх. Шпицберген | XSI |
|  | Зона рыболовства о. Ян Майен | XJM |
|  | Скагеррак | XSK |
|  | Зона ЕС | XEU |
|  | Российская зона | RUS |
|  | Гренландская зона | GRL |
|  | Фарерская зона | FRO |
|  | Исландская зона | ISL |
|  |  |  |
|  | Район НЕАФК | XNE |
|  | Район НАФО | XNW |
|  | Район АНТКОМ | XCA |

**Приложение 3.**

**Рыболовная деятельность (AC)**

Основная рыболовная деятельность судна

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Код** | **Определение** | **Пояснения** |
| FIS | Лов рыбы | FIS должен всегда указываться для обозначения основной деятельности судна, если рыболовные операции проведены в течение суток, по которым производится доклад. |
| REL | Перемещение улова (передача улова) | REL должно использоваться судном, которое закачивает на борт улов из моря, выловленный другим судном. Должно посылаться отдельное сообщение DCA, если улов выкачан из орудия лова, принадлежащего другому судну. |
| SCR | Научные исследования | SCR должен применяться судном которое ведет научные исследования в течение суток, по которым производится доклад. |
| STE | Под паром | STE должен применяться, когда судно не проводило рыболовные операции в течение суток, по которым производится доклад. |
| TRX | Перегрузка | TRX должен применяться судном, которое принимает участие в перегрузке в течение суток, по которым производится доклад, и которое также не проводило рыболовных операций в течение этих суток. |
| SET | Выставление орудий лова | SET должно использоваться судном, которое ведет лов рыбы сетью или ярусом в Норвежской экономической зоне и территориальных водах, и которое только должно выставить орудие лова в течение суток, по которым производится доклад. |
| ANC | Постановка на якорь | ANC используется, когда судно становится на якорь в море. |
| DRI | Дрейф | DRI может использоваться, когда судно дрейфует. |
| GUD | сторожевой корабль | GUD может применяться, когда судно используется как сторожевой корабль. |
| HAU | Транспортировка | HAU может использоваться, когда судно транспортируется. |
| PRO | Производство | PRO может использоваться, когда судно занято производством продукции. |
| INW | Никакой активности | INW может применяться, если рыболовная деятельность не ведется по причине погодных условий. |
| SEF | Промысловая разведка | SEF может использоваться, когда судно ведет поиск рыбы без постановки орудий лова. |
| OTH | Другое |  |

**Приложение 4.**

**Список кодов видов рыб, используемых в элементе SS сообщения DCA:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Код вида рыб** | **Норвежский код вида рыб** | **Английское название** | **Латинское название** |
| NOR01 | 061101 | Norwegian spring spawning (Atlantic scandio) herring | *Clupea harengus* |
| NOR02 | 061104 | North Sea herring | *Clupea harengus* |

TM/EWJ